BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE

N° 372 - 11e ANNÉE



Central téléphonique miniature installé
à l'école maternelle des P.T.T. de Gdansk

S O M M A I R E

-°-

ALLOCUTION RADIODIFFUSEE DE M. JOZEF CYRANKIEWICZ
A PROPOS DES INCIDENTS DE POZNAN

-°-

M. Jozef Cyrankiewicz, Président du Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne a prononcé, le 29 juin, à la Radiodiffusion polonaise, l'allocution suivante concernant les troubles qui se sont déroulés, la veille, à Poznan.

" Citoyens, habitants de Poznan, ouvriers, travailleurs intellectuels, jeunes !

" Je m'adresse à vous avec une douleur profonde, car notre belle ville, connue pour son travail, son patriotisme et son amour de l'ordre, est devenue le théâtre d'une provocation criminelle et d'événements sanglants, qui ont ému la conscience de chaque Poznanien honnête, de chaque Polonais et que la population réprouve de toutes ses forces.

" Nous parlons franchement et ne dissimulons pas le moins du monde le fait que des provocateurs criminels ont profité des déficiences incontestables et des mécontentements existant dans certaines entreprises, dûs aux difficultés économiques et à divers ennuis souvent pénibles. S'il s'agit de difficultés qui se sont fait jour dans toute une série d'entreprises de Poznan, provoquées dans une grande mesure, par des erreurs et par une application irrégulière des prescriptions, il est clair que ces fautes doivent être et seront réparées immédiatement, cela d'autant plus qu'une décision relative à la rectification de ces erreurs a été adoptée il y a quelques jours, par le gouvernement et le Parti, lorsque des délégations de travailleurs ont été reçues par des représentants du gouvernement et qu'ils ont reçu satisfaction.

" Cela n'a pas empêché les provocateurs d'organiser, jeudi, une démonstration, qu'ils avaient préparée depuis longtemps avec l'aide également d'organisateurs venus d'ailleurs.

" Poznan est l'objet de toute l'attention des milieux impérialistes, car il s'agissait de faire de cette ville de foires internationales, et pendant la XXVème Foire, le théâtre de troubles. Il n'y a sans doute aucune personne assez naïve pour ne pas le voir. Ce genre de choses n'est pas le fait d'un hasard. L'ennemi s'est donc attaché à exploiter le mécontentement d'une partie des ouvriers et des travailleurs de Poznan dû aux difficiles conditions matérielles de la population laborieuse, en particulier des ouvriers. Car il est évident que les conditions ne sont pas encore telles que nous les aurions voulues.

" Le Comité Central du Parti et le Gouvernement ont élaboré un plan d'action qui permettra un relèvement progressif du niveau de vie des masses laborieuses. En outre, seront pris avant tout en considération ces groupes de travailleurs dont les salaires sont les plus défavorisés.

" Nous ne voulons rien promettre car les promesses n'ont pas de sens et elles n'amélioreraient pas le niveau de vie, mais nous voulons réaliser cette amélioration dans la mesure de nos forces et des moyens que toute la population, les ouvriers et les paysans, en particulier, élaborent.

" Nous voulons consacrer nos efforts à cet objectif. Mais, s'agit-il de cela pour les provocateurs ? Evidemment il s'agissait pour eux de tout autre chose. Si les travailleurs de Poznan avaient incontestablement pour but de présenter leurs revendications, ce qui est leur droit, les provocateurs et les agents impérialistes avaient bien autre chose en vue. Ils veulent entraver la réalisation de ces postulats ce qu'ils ne réussiront pas et ils veulent susciter l'anarchie qui entraverait également le processus de démocratisation de notre vie. C'est cela que les impérialistes craignent le plus. Aussi il n'y a rien d'étonnant à ce que les troubles de ces fauteurs aient échoué, lorsqu'ils ont été discernés par l'énorme majorité de la classe ouvrière, qui s'est détachée et écartée de la phase suivante de la démonstration, des sinistres intentions des agents et des provocateurs, qui avançaient les armes à la main et attaquaient les édifices publics. C'est devenu alors non plus l'affaire des travailleurs et de leurs critiques parfois injustes, ni l'affaire de revendications justes ou moins légitimes, de postulats possibles ou impossibles encore à réaliser dans nos conditions, mais une affaire préparée par les provocateurs en vue d'une attaque armée contre le pouvoir populaire, d'une attaque contre les édifices publics, d'une agression contre les travailleurs de la Milice et de la Sécurité .

" Alors les travailleurs dans leur ensemble, à l'exception de quelques individus frappés d'aberration, ont appuyé évidemment le pouvoir populaire, leur pouvoir. Alors dans certains points de la ville, sur certains toits de maisons, les provocateurs avaient installé des fusils-mitrailleurs, qui visèrent autant les gardiens de l'ordre que la paisible population et causèrent des victimes.

" Cette démonstration n'avait pas plus de lien commun avec les travailleurs que ceux-ci n'en ont avec les agents impérialistes qui voudraient provoquer la perte de notre pays et renouveler ensuite ces tragédies vécues par l'héroïque population de Poznan pendant l'agression hitlérienne.

" Il est évident qu'une telle chose ne se renouvellera pas, car la Pologne est différente aujourd'hui, comme est différente la composition des forces internationales, des forces de paix et de progrès qui inclinent de plus en plus à une coexistence pacifique, à la coopération, et bien qu'elles suscitent la fureur des provocateurs de guerre. Cela n'a pas empêché, il est clair, les forces sinistres de la provocation de tenter, sans résultat, de dévier le cours de l'histoire à l'aide de coups de feu meurtriers.

" Il convient de souligner l'esprit de responsabilité et l'attitude civique de la Milice, de l'armée et des travailleurs du service de sécurité, qui se sont abstenus de se servir d'armes à feu jusqu'au moment où ils ont essuyé les coups de feu des agresseurs, enhardis par la calme attitude des organes de sécurité.

" Pour défendre la vie et le bien des citoyens et pour rétablir le calme, les autorités ont été contraintes d'appliquer des mesures sévères. La majorité des aventuriers, dont une partie avec les armes à la main, ont été arrêtés et ils seront l'objet de poursuites judiciaires.

" Ce qui nous remplit de tristesse et de douleur profonde, c'est le fait que pendant les incidents sont tombés d'héroïques soldats, des miliciens et des travailleurs de la sécurité, qui défendaient les postes qui leur étaient confiés, ainsi que des travailleurs de Poznan faisant front aux agresseurs avec la milice et l'armée. Nous remplissent également de tristesse et de douleur la mort de citoyens innocents qui se trouvaient par hasard sur le lieu des incidents. Le sang répandu à Poznan accable l'ennemi, accable les milieux impérialistes hostiles à la Pologne et la réaction clandestine, responsables directs de ces incidents. Cependant, les incidents sanglants de Poznan n'arrêteront ni n'affaibliront les efforts du Parti et du gouvernement en faveur de la démocratisation de notre vie, d'une réalisation meilleure de nos tâches et du développement de l'économie et de la culture nationales, profondément soucieux d'améliorer rapidement les conditions de vie de la population laborieuse. Dans ces efforts, le Parti et le pouvoir populaire comptent sur l'appui total de la population, ils comptent sur l'appui total des travailleurs et des travailleurs intellectuels de Poznan. Nous espérons que tous les travailleurs de Poznan rempliront consciencieusement leurs tâches. Que tout provocateur ou dément, qui oserait lever la main contre le pouvoir populaire, soit assuré que les autorités la lui rabattront dans l'intérêt de la classe ouvrière, dans l'intérêt de la paysannerie laborieuse et des intellectuels, dans l'intérêt de la lutte pour le relèvement du niveau de vie de la population, dans l'intérêt de la poursuite de la démocratisation de notre vie, dans l'intérêt de notre patrie. Nous saluerons, par contre, toujours avec reconnaissance, toute manifestation de critique, pourtant encore insuffisante, de critique saine et patriotique de nos déficiences, de nos erreurs et de nos insuffisances.

" Nous lutterons ensemble pour la poursuite de la démocratisation de notre vie, reliée, il est clair, au sentiment accru de responsabilité envers la nation, de la part des masses les plus larges et de chaque citoyen.

" Citoyens de Poznan !

" Dans ces instants difficiles et douloureux que nous vivons ensemble, j'en appelle à vous, au nom du pouvoir populaire, à appuyer pleinement le pouvoir populaire dans ses aspirations à éliminer celles des difficultés que nous pouvons réparer dès aujourd'hui et à aider à éliminer celles que, dans un effort commun, nous écarterons demain, dans notre aspiration à améliorer notre économie et les conditions de vie les masses les plus larges.

" Ouvrons en commun et examinons calmement ce qu'il faut faire afin que la bonne renommée de la ville de Poznan et l'estime dont jouissent les Poznaniens dans toute la Pologne, leur reviennent totalement et afin qu'à l'avenir le courage, la prospérité et le patriotisme des Poznaniens contribuent davantage encore à l'épanouissement de notre patrie. "

APRES LA PROVOCATION DE POZNAN

- o -

Déclaration du Présidium du Parti Paysan Unifié

Le 1er Juillet, a paru dans la presse polonaise la déclaration du Présidium du Parti Paysan Unifié, où l'on lit entre autres :

" Les paysans ont été profondément secoués par les tragiques événements survenus à Poznan le 28 Juin. Alors que le peuple polonais renforce la lutte pour éliminer les difficultés existant dans notre vie économique, alors que la démocratisation se développe de plus en plus, les agents impérialistes, inquiets des symptômes visibles pour tous d'amélioration et de renforcement de l'autorité de la Pologne sur l'arène internationale, ont entrepris de provoquer des troubles criminels.

..." Le Présidium du Parti Paysan Unifié appelle tous les membres du parti et tous les paysans à redoubler de vigilance face aux efforts de l'ennemi.

..." Le Parti Paysan Unifié, coopérant fraternellement avec le Parti Ouvrier Polonais Unifié, le Parti Démocrate et toutes

les forces groupées au sein du Front National, intensifiera ses efforts pour le renforcement de l'indépendance de la République Populaire de Pologne, pour la défense et le développement des conquêtes obtenues par les ouvriers, les paysans et toute la nation.

" En renforçant l'alliance ouvrière et paysanne, en démocratisant notre vie, nous n'épargnerons pas nos efforts pour aider le gouvernement à vaincre les difficultés économiques et à créer des conditions propres à améliorer la vie de tous les travailleurs de Pologne. "

Déclaration du Présidium de Parti Démocrate

Dans la déclaration, publiée le 30 juin dans la presse polonaise, du Présidium du Parti Démocrate, on lit notamment :

" Le Présidium de Comité Central du Parti Démocrate est convaincu que les responsables des incidents subiront un châtiment sévère et mérité. Certainement, le gouvernement populaire fera tout ce qui sera en son pouvoir afin qu'au cours de l'instruction une distinction soit faite entre les agents et les provocateurs et ceux que les difficultés de vie et le manque de maturité politique ont incité à participer aux incidents.

" Le Parti Démocrate décuplera ses efforts pour mobiliser les intellectuels et l'artisanat pour qu'ils coopèrent avec le pouvoir populaire en vue d'éliminer les erreurs et les insuffisances.

" Le Parti Démocrate voit dans son alliance avec le Parti Ouvrier Polonais Unifié et le Parti Paysan Unifié, le moyen de développer et de renforcer l'indépendance de la Pologne socialiste ".

Les réactions en Pologne

En réponse à la provocation de Poznan, de nombreux meetings ont été organisés dans les entreprises polonaises, au cours desquels la diversion a été sévèrement flétrie, et un châtiment exemplaire demandé pour les provocateurs.

La plupart des résolutions demandent que les efforts faits en vue de la démocratisation soient poursuivis par le Parti et le Gouvernement.

Les événements de Poznan examinés en Conseil des Ministres

Au cours de sa dernière réunion, le Conseil des Ministres a entendu un rapport de M. Josef Cyrankiewicz et des ministres directement intéressés, sur les événements de Poznan. M. Jozef Cyrankiewicz a également informé le Conseil du fait qu'après son départ de Poznan, une Commission du Parti et du Gouvernement, présidée par M. Edward Gierek, secrétaire du Parti Ouvrier Polonais Unifié, poursuit une enquête énergique et approfondie sur les conditions et les causes directes des événements et présentera les conclusions qui s'imposent.

ARRIVEE A VARSOVIE DE M. VILIAM SIROKY

- o -

Le 6 juillet, la délégation gouvernementale tchécoslovaque, conduite par M. Viliam Siroky, président du Conseil, est arrivée par train spécial à Varsovie.

La délégation a été saluée à son arrivée par MM. J. Cyrankiewicz, Z. Nowak, E. Ochab et des membres du Conseil d'Etat et du gouvernement.

A sa descente du train, M. Siroky a déclaré que son voyage avait pour objet de renforcer et d'approfondir les relations amicales polono-tchécoslovaques.

Dans la journée du 6 juillet, M. Siroky a rendu visite à MM. Jozef Cyrankiewicz et Aleksander Zawadzki et a déposé une couronne sur la tombe de Boleslaw Bierut.

SEJOUR EN POLOGNE DE M. KIM IR SEN PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE COREE

- o -

Le 2 juillet, le maréchal Kim Ir Sen est arrivé à Varsovie. Le Président du Conseil des Ministres de la République Populaire Démocratique de Corée est accompagné de :

Mme Pak Den Ai, vice-présidente du Comité Central du Parti du Travail et présidente de l'Union des Femmes Démocratiques ;

MM. Nam Ir, Ministre des Affaires Etrangères ;

Li Dzon Ok, président de la Commission Nationale de Planification Economique ;

Ku Tchun Thek, vice-président du Parti Démocratique de la Corée du Nord ;

Kim Bion Dzé, vice-président du Parti " Tchenudan ";

le général Coj Hen, vice-ministre de la Défense Nationale ;

Ho Guk Bon, Ambassadeur de Corée en Pologne ;

Zo Kim Son, directeur de la Polytechnique de Phénian.

M. Kim Ir Sen et ses camarades ont été accueillis à l'aérodrome de Varsovie par MM. A. Zawadzki, président du Conseil d'Etat, J. Cyrankiewicz, président du Conseil des Ministres, les membres du Bureau Politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié, des membres du Gouvernement, de la Diète et du Conseil Populaire de Varsovie.

Avant de quitter l'aérodrome, le Président du Conseil coréen a prononcé une courte allocution radiophonique dans laquelle il a remercié le peuple polonais pour l'aide accordée pendant la guerre et actuellement, pour la reconstruction de la Corée.

Au cours de sa première journée en Pologne, M. Kim Ir Sen et les personnes de sa suite ont rendu visite à MM. J. Cyrankiewicz, A. Zawadzki et E. Ochab.

Le 3 juillet, la délégation coréenne a visité l'usine de voitures de tourisme de Zeran et s'est rendue ensuite dans les quartiers neufs de Varsovie, au stade du Xème anniversaire, dans la Vieille Ville et au Palais de la Culture et des Sciences.

Le même jour, Mme Pak Den Ai a été l'hôte de la direction de la Ligue des Femmes Polonaises, tandis que M. Zo Kim Son, directeur de la Polytechnique de Phénian, visitait l'Ecole Polytechnique de Varsovie. De son côté, M. Li Dzon Ok, Président de la Commission Nationale de Planification Economique s'est entretenu avec M. E. Szyr, son collègue polonais.

Dans la soirée, la délégation coréenne a assisté à une réception offerte en son honneur par M. Jozef Cyrankiewicz.

Le 5 Juillet, M. Aleksander Zawadzki, Président du Conseil d'Etat, a décoré le Maréchal Kim Ir Sen de l'ordre de " Polonia Restituta " de 1ère classe, Mme Pak Den Ai et M. Nam Ir, de l'ordre de " Polonia Restituta" de 2ème classe.

Ce même jour, un grand meeting s'est tenu à la salle des Congrès du Palais de la Culture et de la Science, au cours duquel M. Stefan Staszewski, premier secrétaire du Comité de Varsovie du Parti Ouvrier Unifié et le Maréchal Kim Ir Sen ont prononcé des discours.

Le 6 juillet, la délégation coréenne a quitté Varsovie pour Moscou.

Au cours de son séjour, la délégation de la République Populaire Démocratique de Corée a procédé à des échanges de vue amicaux avec le gouvernement polonais. Les entretiens ont été empreints de cordialité, du respect mutuel de la souveraineté des parties et de compréhension réciproque. Ils ont porté sur le renforcement des relations entre les deux pays et sur certains aspects de la situation internationale intéressant la République Populaire de Pologne et la République Populaire Démocratique de Corée.

LE SEJOUR DE M. HAMMARSKJOELD, SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS-UNIES, EN POLOGNE

\- ° -

M. Dag Hammarskjoeld, secrétaire général de l'Organisation des Nations-Unies, est arrivé le 28 Juin à Varsovie, où il s'est rendu sur l'invitation de M. Adam Rapacki, Ministre des Affaires Etrangères de Pologne.

Au cours de son séjour à Varsovie, M. Hammarskjoeld s'est entretenu avec M. Aleksander Zawadzki, président du Conseil d'Etat, et M. Adam Rapacki, Ministre des Affaires Etrangères.

Dans la soirée du 29 avril, M. Dag Hammarskjoeld a été reçu à la Maison des Journalistes, où il a répondu à de nombreuses questions, relatives notamment à l'admission éventuelle de la Chine populaire à l'O.N.U., à la situation dans le Moyen-Orient et au désarmement.

Le 30 juin, M. Hammarskjoeld a quitté Varsovie, pour se rendre à Stockholm. Avant de monter en avion, le secrétaire général de l'O.N.U. a prononcé une courte allocution radiophonique dans laquelle il a notamment exprimé l'espoir de revenir en Pologne dès que ses fonctions lui en laisseront le loisir.

SIGNATURE D'UN ACCORD ENTRE LA POLOGNE ET LES ETATS-UNIS

- ° -

M. Romuald Spasowski, ambassadeur de Pologne aux U.S.A., a signé, le 28 Juin, au Département d'Etat, l'accord polono-américain relatif au règlement des créances polonaises au titre de la loi du " prêt-bail " (lend-lease).

CONFERENCE DE PRESSE DE M. KATZ-SUCHY

- ° -

Le 27 Juin s'est tenue, à la Maison des Journalistes de Varsovie, une conférence de presse de M. Juliusz Katz-Suchy, Ministre plénipotentiaire, directeur de l'Institut Polonais des Affaires Internationales et membre du collège du Ministère des Affaires Etrangères. Assistaient à cette conférence les nombreux journalistes étrangers venus en Pologne à l'occasion de la Foire de Poznan, ainsi que les correspondants étrangers et les journalistes polonais. L'objet de la conférence était l'exposé des problèmes actuels de la politique étrangère polonaise.

M. Katz-Suchy a notamment souligné que la Pologne a, ces temps derniers, développé ses contacts avec l'Europe Occidentale et les pays d'Asie, tout en continuant de renforcer ses liens d'amitié intangible avec l'Union Soviétique et les autres pays édifiant le socialisme. Du reste, l'attitude de certains pays occidentaux à l'égard de la Pologne a tendance à se modifier, ainsi qu'en témoignent les prises de positions, en Allemagne Occidentale et ailleurs, en faveur de la reconnaissance de la ligne Oder-Neisse.

Traitant ensuite des récentes et nombreuses délégations parlementaires qui ont séjourné en Pologne, M. Katz-Suchy déclare que la visite de la délégation des parlementaires français, conduite par M. Daniel Mayer a " souligné combien les liens d'amitié et de coopération polono-françaises sont vivaces, eux qui sont fondés sur des intérêts communs visant à renforcer la paix en Europe. Dans les conditions actuelles, ils peuvent revêtir un contenu plus riche. Un pas important dans ce sens consistera dans le prochain voyage en France du Président du Conseil polonais et dans le règlement d'une série d'affaires d'importance vitale pour les deux pays. "

Après avoir brièvement évoqué la question de l'émigration polonaise, dont les liens avec la mère-patrie se resserrent actuellement, ce qui ne va pas sans provoquer la nervosité de certains, M. Katz-Suchy a traité de la question du désarmement partiel, en réponse à la question d'un journaliste. La Pologne est favorable au désarmement partiel, ainsi que l'a prouvé la réduction de ses forces armées de 47.000 hommes, accomplie l'an dernier. Elle considère également que l'idée de créer en Europe une zone d'armements contrôlés mérite l'examen. La Pologne attache une grande importance à la question de la sécurité européenne et à celle de la réunification pacifique de l'Allemagne, qui en constitue un des éléments essentiels. Non seulement la Pologne soutient les propositions de l'U.R.S.S. dans ce domaine, mais elle a pris plus d'une fois des initiatives, s'adressant aux grandes puissances et aux pays voisins. Il faut cependant regretter, a ajouté M. Katz-Suchy, que l'attitude des puissances occidentales entrave et complique la solution de ces problèmes.

Répondant à une autre question, M. Katz-Suchy a souligné combien la Pologne facilite la venue de touristes et de journalistes de la République Fédérale Allemande, sans que la réciproque existe pour l'instant.

Parmi les autres questions soulevées, notons celle du programme des entretiens de M. Jozef Cyrankiewicz à Paris, qui porteraient sur la sécurité européenne et le désarmement, d'une part, et sur la coopération économique, culturelle, scientifico-technique franco-polonaise de l'autre.

LES JOURNEES DE LA MER

- ° -

Les traditionnelles Journées de la Mer se sont achevées, le 1er Juillet, par un défilé militaire dans les rues de Gdynia, précédé par une courte allocution de M. Jozef Cyrankiewicz.

Le Président du Conseil a exalté l'oeuvre de ceux qui ont, depuis la guerre, reconstruit les ports polonais et fait flotter le pavillon de la marine marchande polonaise reconstituée sur toutes les mers du monde.

De son côté, le Maréchal Rokossowski, Ministre de la Défense Nationale, a adressé un ordre du jour à la Marine de Guerre à l'occasion de sa fête.

Le 30 juin, au cours d'un meeting solennel tenu à Gdansk, M. M. Popiel, Ministre de la Marine Marchande, a dressé un bilan

rapide des résultats obtenus par la marine marchande et la pêche en haute-mer ; cette dernière a fourni, en 1955, 107.000 tonnes de poisson. Les travailleurs des chantiers navals, profession inexistante avant-guerre en Pologne, construisent actuellement des transatlantiques. D'ici la fin du plan quinquennal, le tonnage de la flotte commerciale polonaise atteindra de 600.000 à 700.000 DWT.

PLUS DE 12.000 EMIGRES ONT REGAGNE LA POLOGNE

- o -

Du 1er janvier 1955 au 31 août 1955, c'est-à-dire dans la période précédant la déclaration du gouvernement sur l'aide aux rapatriés, 1.860 personnes étaient rentrées en Pologne. Au lendemain de cette déclaration, entre le 1er septembre et le 31 décembre 1955, 6.663 émigrés sont rentrés, tandis que 3.454 autres sont revenus au cours des 5 premiers mois de 1956.

Sur ces 12.000 personnes, à peine un millier appartiennent à l'émigration d'avant 1939. De France, on compte 1.056 rapatriés.

CHRONIQUE DIPLOMATIQUE

- o -

Le 27 juin, M. Eric von Post, ministre plénipotentiaire de Suède en Pologne, a rendu une visite d'adieu à M. Adam Rapacki, ministre des Affaires Etrangères.

M. Von Post a quitté Varsovie le 29 Juin.

M. Gunnar Reuterskiöld, nouveau envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Suède en Pologne, est arrivé le 30 Juin à Varsovie.

M. Stefan Wilski a été nommé par le Conseil d'Etat au poste d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiatire de Pologne en Syrie.

A LA FOIRE DE POZNAN

-°-

Les transactions

La centrale du commerce extérieur " Metalexport " a vendu des produits sidérurgiques à la France, au Brésil et au Portugal pour un montant global de 15 millions de roubles et a conclu un marché avec la Suède, portant sur des tubes et des coudes de canalisation coulés, d'un montant d'environ 530.000 roubles.

En outre, le Brésil a acheté divers produits chimiques pour 500.000 roubles, la Belgique a acheté des ustensiles émaillés (160.000 roubles), la Norvège, des pianos et des disques (280.000 roubles).

Toutes ces transactions ont été conclues les 26 et 27 juin ; parallèlement, des contrats d'achat ont été passés, portant sur l'importation de livres et de périodiques (300.000 roubles), et sur des appareils et de l'outillage médical importé de République Démocratique Allemande (600.000 roubles).

Les transactions se sont poursuivies le 28 et ont porté essentiellement sur des importations : " Polimex " a passé des contrats d'achat de machines pour 600.000 roubles ; d'autres achats portent sur des matières premières : minerais de fer à haute teneur, laine brute, matières premières pour masses plastiques, produits chimiques, etc... La Hongrie fournira à la Pologne 30 autobus et 3.000 postes de T.S.F. ; la Belgique, des chaussures, la République Fédérale Allemande, des montres et des jouets mécaniques.

Les contrats d'exportations passés le 28 Juin consistent notamment en vente de moteurs électriques à la Grèce, en fournitures d'installations de forage, de produits chimiques divers (1 million de roubles),de textiles, etc.

Le 29 Juin, le chiffre d'affaires de la Foire a atteint son record : 66 millions de roubles. La Pologne a notamment conclu des contrats d'exportation de divers laminés pour un montant de 44 millions de roubles. En outre, " Metalexport " a traité la fourniture à la Syrie de plusieurs installations et l'achat en République Fédérale Allemande et en Tchécoslovaquie de machines et produits divers pour la somme de 2,7 millions de roubles.

Clôture de la Foire de Poznan

La Foire de Poznan a fermé ses portes le 1er juillet. A cette occasion une réception d'adieu a été offerte aux exposants et acheteurs étrangers, ainsi qu'aux représentants des Centrales polonaises du Commerce Extérieur et aux journalistes. M. Dabrowski, Ministre du Commerce Extérieur, a déclaré la XXVème Foire close. Le soir, il a prononcé une courte allocution radiophonique, au cours de laquelle il a fait un premier bilan de la Foire.

La Foire Internationale de Poznan a été visitée par près de 3.000 étrangers venus de 35 pays. C'étaient, pour la plupart, des hommes d'affaires et des industriels avec lesquels les centrales commerciales polonaises ont passé environ 1.500 contrats d'achat et de vente, d'un montant de plus de 450 millions de roubles.

La Foire a reçu la visite de plus de 400.000 personnes, dont 4.000 ingénieurs, techniciens et spécialistes des diverses branches de l'industrie polonaise.

PREMIERS RESULTATS DE L'EXECUTION DU PLAN AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 1956

- o -

Dans l'industrie charbonnière, depuis l'appel lancé le 18 juin par M. Edward Ochab, premier secrétaire du Parti Ouvrier Polonais Unifié, pour un accroissement de l'extraction journalière, la production a nettement augmenté et le plan semestriel a, selon les données provisoires, été réalisé avec un très léger déficit, malgré les sérieuses difficultés qu'avait entraîné l'hiver particulièrement rigoureux.

La sidérurgie a exécuté avec excédent le plan semestriel ; les excédents s'élèvent à 15.000 tonnes de fonte, 36.000 tonnes d'acier, et 4.800 tonnes d'acier Martin et d'aciers spéciaux. Le plan de production de laminés a été exécuté avec un dépassement de 11.000 tonnes environ, bien qu'il ait été augmenté en cours du semestre, pour tenir compte des demandes à l'exportation. La production de tôles épaisses et minces a également été supérieure aux prévisions.

L'industrie chimique a exécuté le plan à 103.1%. Les industries pharmaceutiques et l'industrie du caoutchouc ont obtenu des résultats

particulièrement remarquables. Des surplus d'ammoniaque, de fibres synthétiques, d'électrodes de charbon et de pyrites ont été obtenus, ainsi que 3.800 tonnes d'acide sulfurique de plus que prévu.

PETITES NOUVELLES DE L'INDUSTRIE

\- ° -

-------- --------

Au cours des 3 prochaines années, la raffinerie de sucre " Przeworsk ", près de Rzeszow, sera entièrement modernisée. Dès cet automne, grâce à des installations importées de France, l'obtention du sucre de betterave se fera selon les méthodes techniques les plus récentes, qui permettent de réduire de trois fois les pertes de sucre pendant le traitement des betteraves.

D'ici 1958, la capacité de production de la sucrerie aura augmenté de 30%.

Au Combinat Lénine de Nowa-Huta, les travaux de construction des batteries de fours à coke N° V et VI se poursuivent, ainsi que la construction du laminoir de tôle à froid et le montage du haut-fourneau N° 3.

Un cargo de tramping de 5.000 tonnes, le 15ème construit cette année, vient d'être lancé aux chantiers navals de Gdansk.

Deux jeunes ingénieurs de Lodz viennent de mettre au point des roulements en matières plastiques, qui remplacent les roulements en bronze. Un essai de six semaines de ces roulements ayant donné complète satisfaction, une première commande de 3.000 roulements vient d'être passée à la coopérative de travail Rosenberg de Lodz, où travaille l'un des deux ingénieurs ayant mis le procédé au point.

La construction du générateur électrostatique van de Graaff, relié à l'accélérateur de particules, vient d'être achevée au Laboratoire de Physique Nucléaire de Cracovie, dépendant de l'Académie Polonaise des Sciences. Il était en construction depuis près de 4 ans, et est le second appareil de ce type existant en Pologne, l'autre se trouvant à Varsovie.

Un petit cyclotron est actuellement en construction à Cracovie; il sera installé, ainsi que le grand cyclotron que l'Union Soviétique livrera incessamment à la Pologne, aux environs de Cracovie.

L'usine de machines minières de Stalinogrod vient d'achever la mise au point de deux nouveaux prototypes de machines combinés pour extraction houillère. Ces machines, les KW-1 et KW-2, sont adaptés aux conditions des mines polonaises, où les veines de charbon sont généralement épaisses : elles peuvent abattre le charbon sur un front de taille d'une hauteur maximum de 1,2 m et de 1,6 m, alors que les KW-52 et KW-57 employées jusqu'à présent ne pouvaient atteindre que 90 cms.

A la mine " Commune de Paris ", des installations pour transport hydraulique du charbon viennent d'être mises en service. Le charbon est directement chargé dans les wagons à la sortie du puits. C'est la première installation de ce genre en Pologne.

Deux nouveaux types de moissonneuses-batteuses sont en cours de montage à l'usine de Plock.

POUR RENFORCER LES CADRES DES INDUSTRIES MINIERES

- o -

La présidence du gouvernement vient de décider que des conditions spéciales seront faites aux ingénieurs d'autres spécialités pour acquérir le titre d'ingénieur des mines. Des cours, d'une durée de 3 semestres, seront organisés par l'Académie des Mines de Cracovie et la Polytechnique de Gliwice, auxquels pourront s'inscrire les ingénieurs âgés de moins de 40 ans et s'engageant à travailler dans les mines pour une durée d'au moins 5 ans. Les personnes qui désireront suivre ces cours, dont le nombre prévu est de 400, seront logées et nourries et recevront une bourse correspondant à leur traitement moyen, qui ne pourra en aucun cas être inférieur à 2.000 zlotys par mois.

LE 4ème CONGRES DE L'ENTR'AIDE PAYSANNE

-°-

Le 4ème Congrès de l'Union d'Entr'Aide Paysanne s'est ouvert le 27 juin à Varsovie, en présence de plus de 2.000 délégués représentant les deux millions d'adhérents de l'organisation.

Saluant le Congrès au nom du Parti et du Gouvernement, M. Edward Ochab, premier secrétaire du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a indiqué toute l'importance attachée à l'augmentation de la production agricole, non seulement dans les coopératives et les Exploitations d'Etat, mais également chez les paysans individuels. Faisant un bilan des résultats obtenus, il a montré comment l'augmentation du rendement de céréales à l'hectare, obtenu l'an dernier, a permis de diminuer les importations et d'augmenter les réserves d'Etat. En outre, les paysans ont vendu à l'Etat, en sus des livraisons obligatoires, et à des conditions pour eux avantageuses, 150.000 tonnes de céréales de plus que ne le prévoyait le plan. Au cours des derniers mois, on a également noté un fort développement de l'élevage, favorisé par le relèvement du prix d'achat des têtes sur pied. En ce qui concerne la culture du maïs, les superficies ensemencées ont doublé par rapport à l'an dernier.

L'objectif actuel, compte tenu de ces réalisations, est de rattraper le rendement à l'hectare de pays plus développés que la Pologne. L'Union d'Entr'Aide Paysanne peut puissamment contribuer à l'obtention de ce but.

L'Union d'Entr'Aide Paysanne peut, d'autre part, contribuer à l'essor de la vie sociale et culturelle dans les campagnes ; elle peut et doit veiller notamment au respect de la Constitution et des lois, au respect de la légalité ; elle se doit d'entraîner le plus grand nombre possible de paysans à jouer un rôle actif dans la vie de l'Etat.

Dans la suite de son discours, M. Ochab insiste sur l'importance des formes simples de coopération, comme facteur décisif pour l'augmentation du rendement, comme moyen de progresser vers des formes nouvelles d'économie agraire.

M. L. Korzycki, président de l'Union d'Entr'Aide Paysanne, a ensuite présenté un rapport d'activité portant sur la période 1949-1956 et a développé l'idée des formes simples de coopération, consistant par exemple en groupes de culture de maïs, cercles d'élevage, etc., promues et aidées par les organisations locales de l'Entr'Aide Paysanne.

Après une discussion animée, le Congrès s'est achevé le 29 Juin. Avant de se séparer, le Congrès a voté à l'unanimité une résolution condamnant la criminelle provocation de Poznan. Le Congrès a adopté une série de résolutions, relatives aux questions économiques, au travail parmi les femmes, aux formes simples de la coopération, ainsi qu'aux questions sociales et culturelles.

NOTE DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE AU GOUVERNEMENT DU CANADA

- • -

--------- ---------

Le 27 juin 1956, le Ministre des Affaires Etrangères de la République Populaire de Pologne M. Adam Rapacki a remis à M. J.L. Delile, chargé d'affaires du Canada à Varsovie, la note suivante concernant la restitution à la République Populaire de Pologne des trésors culturels et historiques, détenus au Canada depuis Juillet 1940.

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à la légation du Canada à Varsovie et a l'honneur de lui communiquer ce qui suit : " Le gouvernement polonais juge nécessaire de rappeler au gouvernement du Canada son point de vue concernant la restitution à la Pologne des inestimables trésors du patrimoine culturel et historique de la nation polonaise qui, depuis Juillet 1940, se trouvent jusqu'à ce jour au Canada.

Le gouvernement polonais voudrait rappeler que depuis la cessation des hostilités, soit depuis 11 ans, il a fait à ce sujet auprès du gouvernement du Canada de nombreuses démarches diplomatiques par voie de notes multiples, de conversations officielles, ainsi que de déclarations publiques. Au cours de ses efforts incessants, le gouvernement polonais a obtenu, en 1952, l'assurance, renouvelée dans les années suivantes, que le gouvernement du Canada entreprendrait des mesures énergiques pour que soient restitués à la Pologne ses trésors nationaux.

Ces assurances n'ont cependant pas été tenues, et le gouvernement polonais se voit dans l'obligation d'intervenir à nouveau d'une manière catégorique auprès du gouvernement du Canada pour revendiquer la restitution à la nation polonaise des collections inestimables de son patrimoine culturel et historique.

Le gouvernement du Canada devrait se rendre compte de l'indignation croissante que provoque chez tous les Polonais et chez tous les amis de la Pologne le fait que cette question n'ait pas encore été réglée jusqu'à présent. Les nombreuses résolutions adoptées par les institutions culturelles et sociales les plus importantes de Pologne, ainsi que les lettres adressées aux représentants de l'opinion canadienne par des représentants éminents de la science polonaise et de tous les autres domaines de la vie en Pologne, témoignent de l'intensification de cette indignation. On s'inquiète également de plus en plus, sachant que les conditions dans lesquelles sont conservés les trésors qui n'ont pas été jusque là restitués, ne sont pas satisfaisantes. Ces trésors entreposés au Canada dans des sous-sols de banques, dans des locaux et des réduits non appropriés, privés de la conservation nécessaire, enfermés dans des caisses et des coffres depuis leur

transfert du Château Royal de Wawel et du Château Royal de Varsovie, de la Bibliothèque Nationale de Varsovie, et d'autres musées et institutions polonaises, pour être sauvés de l'envahisseur hitlérien, sont voués à une détérioration certaine. Le gouvernement canadien ne peut ignorer les avis de nombreux experts, de spécialistes en matière de culture et des arts de Pologne, du Canada et des autres pays prévenant du danger menaçant les 136 célèbres tapisseries d'Arras provenant du Château de Wawel, qui constituent une collection unique au monde de chefs-d'oeuvres de la tapisserie du XVIème siècle, les souvenirs antiques de la langue polonaise des XII et XIIIème siècles, les manuscrits de Chopin et des centaines d'autres objets, témoignage tangible de la contribution de la Pologne à la culture mondiale.

Le gouvernement canadien admettra sans aucun doute que rien ne saurait justifier les dommages subis par la culture polonaise et mondiale du fait que ces trésors continuent à être retenus au Canada. Si des siècles durant les oeuvres d'art et les souvenirs nationaux ont été entourés de soins particulièrement attentifs par des générations entières, ce n'est point pour qu'ils se trouvent actuellement enfermés, inaccessibles aux Polonais, qui veulent pouvoir/admirer au Wawel et dans les autres musées polonais.

Le gouvernement polonais tient à constater que tout comme l'opinion publique polonaise, il attache la plus haute importance à cette question du fait également que sa solution constitue un facteur important pour la normalisation définitive des relations polono-canadiennes et pour le resserrement de la coopération entre les peuples de Pologne et du Canada, ce à quoi le gouvernement polonais tend sincèrement et sans cesse. La restitution à la Pologne de ce qui est sa propriété nationale indéniable constituerait également la confirmation des assurances maintes fois renouvelées par les hommes d'Etat canadiens aux représentants du gouvernement polonais et de leurs déclarations publiques sur le désir du gouvernement du Canada d'écarter tous les obstacles à la coopération et à l'amitié internationales.

Le gouvernement polonais déclare que, de concert avec le peuple polonais, il continuera ses efforts tant que ne seront pas restitués les trésors polonais et qu'il est en droit d'attendre du gouvernement du Canada qu'il prenne des mesures pour que soient immédiatement prises les dispositions nécessaires afin que ses trésors nationaux soient rendus à la Pologne.

Le gouvernement polonais voudrait pouvoir mettre un terme au plus tôt à l'échange de correspondance diplomatique, qui dure depuis des années et considère que la seule réponse à sa démarche sera la restitution des trésors polonais.

Le ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour renouveler à la légation les assurances de sa haute considération. "

VARSOVIE, le 27 Juin 1956

E C H A N G E S   C U L T U R E L S

- ° -

Des hommes de théâtre polonais assistent au III° Festival International d'Art Dramatique

Mme Krystyna Skuszanka, directrice et metteur en scène du Théâtre Populaire de Nowa-Huta, et MM. Tadeusz Byrski, directeur et metteur en scène des théâtres de Kielce et de Radom, Ludwik Benoit, directeur et metteur en scène du Théâtre Polonais de Szczecin, Jerzy Ukleja, metteur en scène du Théâtre d'Etat de Wroclaw, Konstanty Puzyna, directeur littéraire du Théâtre de l'Armée Polonaise de Varsovie, séjournent actuellement à Paris où ils suivent notamment les représentations, données dans le cadre du III° Festival International d'Art Dramatique.

Participation polonaise au Congrès des Historiens du Théâtre

M. Zbigniew Raszewski, chargé de cours à l'Institut d'Art, participe au Congrès des Historiens d'Art, qui se tient actuellement à Paris.

Un physicien polonais séjourne en France

M. Maciej Suffczynski, assistant à la Faculté de Physique et Mathématique de l'Université de Varsovie, est venu suivre les cours de l'Ecole d'Eté de Physique Théorique aux Ouches, en Haute-Savoie.

Accord culturel polono-soviétique

Un accord portant sur la coopération culturelle vient d'être conclu entre la République Populaire de Pologne et l'Union Soviétique.

Conférence du Comité International pour la Protection de Monuments Historiques et des Fouilles

Des muséologues polonais se sont rendus en Suisse. Ils y assisteront à la conférence du Comité International pour la Protection des Monuments Historiques et des Fouilles dont le professeur Stanislaw Lorentz, directeur du Musée National de Varsovie ,est le vice-président.

Pour l'amélioration de l'enseignement des langues étrangères

Une conférence, qui réunissait les enseignants des langues étrangères dans les grandes écoles de Pologne et les directeurs des cours des langues étrangères, vient de se tenir à Varsovie.

Les débats portaient sur les problèmes se rattachant à l'enseignement pratique des langues étrangères, que l'on aimerait voir s'exercer d'une manière plus efficace et plus rapide.

Des exposés ont été présentés sur la nécessité de modifier les manuels et d'accroître leurs tirages, et sur de plus grandes possibilités à accorder aux enseignants. On prévoit notamment l'élargissement des matières enseignées et portant plus spécialement sur l'histoire, la littérature et la culture des pays étrangers, ainsi que sur l'organisation de cours faits par des lecteurs étrangers.

D'autre part, et en vue de mettre les étudiants de toutes disciplines à même de suivre les progrès de la science à l'étranger, ceux-ci seront tenus de faire preuve de la connaissance de deux langues autres que celle de leur pays.

Le XIV° Congrès des Orientalistes Polonais

A Cracovie vient de s'ouvrir le XIV° Congrès des Orientalistes Polonais auquel prennent part 130 savants.

Dans son discours d'ouverture, le professeur Ananiasz Zajaczkowski a fait observer que de nouvelles tâches se posent devant les orientalistes polonais du fait du resserrement des contacts entre la Pologne et les pays de l'Orient.

Les échanges, qui s'accroissent constamment, se manifestent plus particulièrement dans le domaine de l'édition.

L'exposé inaugural fut consacré au grand poète et écrivain dramatique indien Kalidas.

Les théâtres polonais célèbrent le 100° anniversaire de la naissance de G. B. Shaw

Les théâtres polonais se préparent à célébrer avec éclat le 100° anniversaire de la naissance de G. Bernard Shaw.

D'ores et déjà, l'Ancien ("Stary") Théâtre de Cracovie présente " Jeanne d'Arc " ; le Théâtre Polonais ("Polski") et le Théâtre National ("Narodowy") de Varsovie préparent respectivement un festival de pièces en 1 acte et " Le Siècle d'Or du Roi Charles ".

Un ballet polonais sera représenté à Berlin

L'Opéra Comique de Berlin présentera à la rentrée le ballet " Harnasie " du grand compositeur polonais Karol Szymanowski.

Des artistes polonais se sont rendus à Berlin, en vue de coopérer à la mise en scène de l'ouvrage.

Il convient de rappeler à cette occasion que " Harnasie " fut donné en 1936, à l'Opéra de Paris.

M U S I Q U E

L'Association des Musiciens Polonais vient d'être fondée à Varsovie.

D'après ses statuts, le nouvel organisme représentera les intérêts des musiciens et des enseignants de cette discipline ; il collaborera, en outre, avec le Ministère de la Culture et des Arts dans le domaine de l'enseignement musical.

VESTIGES HISTORIQUES MUSULMANS EN POLOGNE

- ° -

Tout au long de son histoire, la Pologne entretint des relations avec les pays de l'Islam. De nombreux vestiges témoignent de nos jours de ces rapports plus ou moins pacifiques.

Cependant, située sur la grande route commerciale qui reliait l'Occident à l'Orient, la Pologne se montrait accueillante pour les Musulmans. Ceux qui s'établissaient sur son territoire se voyaient accorder le droit de célébrer leur rite, de nommer leurs prêtres et les chefs de leurs communautés.

Avec le temps, le particularisme de ces communautés se relâcha, les Musulmans établis en Pologne parlèrent la langue du pays, participèrent à la vie publique (certains furent députés à la Diète avant le partage). Ils combattirent aux côtés des patriotes polonais dans les insurrections, et jusque pendant la dernière guerre où ils prirent part au mouvement de libération contre les nazis.

Les poètes romantiques Mickiewicz et Slowacki les célébrèrent dans leurs oeuvres et le grand romancier Sienkiewicz leur consacra un de ses ouvrages.

Au nombre des vestiges,qui se sont conservés en dépit de toutes les tourmentes, il convient de citer les mosquées, les minarets (Varsovie en eut un au cours du XVIII° siècle mais il semble bien qu'il fut plutôt élevé dans des buts de décoration), des cimetières. Le premier cimetière fut ouvert dans la capitale en 1839. Plus tard, un second fut établi aux confins de la ville.

Au cours de la dernière guerre, certaines de ces nécropoles, situées dans le rayon des opérations de guerre, furent détruites.

Toutefois, on trouve encore de ces monuments historiques dans les régions de l'Est de la Pologne, dans la voïévodie de Bialystok notamment où se rencontrent même des communautés musulmanes.

Actuellement, ces communautés sont protégées par la loi. Leurs membres pratiquent librement leur religion, bâtissent des mosquées et ouvrent des cimetières.

Par ailleurs, des objets d'art musulman ancien, témoignages de relations pacifiques ou d'invasions guerrières figurent nombreux dans les musées polonais.

Ce sont des manuscrits enluminés, des miniatures, des versets du Coran,qui fut traduit en polonais au XVIIIème siècle, des armes précieuses, ainsi que des pièces d'habillement.

SIDLO N'A PAS ENCORE DIT SON DERNIER MOT DECLARE SON ENTRAINEUR, M. ZYGMUNT SZELEST

- ° -

Après l'exploit de Janusz Sidlo, réalisé à Milan et qui a valu à ce dernier de porter le record du monde du lancement du javelot à 83 m 66, son entraîneur M. Zygmunt Szelest, interwiewé par un journal sportif polonais, a déclaré :

" Sidlo n'a pas encore dit son dernier mot ".

A la question : " Pensez-vous que votre pupille soit parvenue au sommet de sa forme, M. Szelest a déclaré :

" Je pense que non. Sidlo a, il est vrai, amélioré la vitesse de son jet , mais je remarque encore chez lui certaines lacunes d'ordre technique, et lui reproche avant tout de ne pas réunir toutes les conditions de forme nécessaires ".

A la question suivante : " Dans quelle mesure, l'emploi du javelot Held a-t-il contribué à l'amélioration par Sidlo du record du monde de lancement du javelot ?; M. Szelest a répondu :

" Le javelot Held convient inéluctablement à Janusz Sidlo. Ce dernier est en mesure de lancer un javelot normal à 80 m. et il n'est pas exclu que dans un moment propice, il n'atteigne les 83 m.

D'autre part, Sidlo n'a pas encore eu le temps de s'habituer au javelot Held, et c'est ce qui me fait dire que Sidlo n'a pas dit son dernier mot.

LE TOUR DE POLOGNE 1956

- ° -

Le Tour Cycliste de Pologne 1956 se disputera du 8 au 16 septembre sur un parcours de 1.232 kms, en 8 étapes, de Rzeszow à Gdynia.

En voici l'itinéraire :

1. Rzeszow-Cracovie (192 kms)
2. Cracovie-Opole (132 kms)
3. Opole-Jelenia-Gora (207 kms)
4. Jelenia-Gora-Zielona-Gora (163 kms)
5. Zielona-Gora-Poznan (188 kms)
6. Poznan-Bydgoszcz (134 kms)
7. Bydgoszcz-Torun (50 kms contre la montre)
8. Torun-Gdynia (166 kms)

Les coureurs bénéficieront d'une journée de repos à Poznan. Le règlement de ce Tour 1956 comprend une innovation. Si une difficulté d'ordre mécanique frappe un coureur, il pourra se faire remplacer sa roue ou son vélo.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9° -
Gérant : le service de presse de l'Ambassade de la République Populaire de Pologne à Paris.

16 VII 56 PARIS-108

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
★02,00
POSTES
C.0291

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS Vº